USO DE LA WEB 2.0 CON ALUMNOS PRINCIPIANTES DE E/LE: UN EXPERIMENTO

Mariarosa Pellicer Palacín
Autora de materiales y profesora de ELE

RESUMEN: Aun siendo muy numerosos los recursos disponibles en la Red y sus posibilidades de uso en clase de lengua extranjera, el espectro se reduce enormemente al plantearnos realizar actividades con principiantes. Vamos a presentar un experimento práctico realizado en una universidad alemana con alumnos de primer semestre sin conocimientos previos de español. El objeto de estudio era analizar qué actividades podían realizarse con herramientas de la Web 2.0 y si los estudiantes de dicho nivel aportaban las competencias necesarias para ello. Se diseñó un constructo para el desarrollo de las destrezas orales y escritas mediante trabajo colaborativo en el marco de un wiki. Se analizaron asimismo las variables que podían influir en que los alumnos realizaran las tareas con más o menos éxito.

Introducción

Vamos a describir el método, el marco y las herramientas que elegimos para una investigación llevada a cabo durante el semestre de primavera-verano de 2011. Por razones de espacio no vamos a presentar aquí ni el constructo didáctico implementado ni una descripción detallada de las herramientas utilizadas, aunque sí lo haremos de las tareas realizadas durante el experimento. Esperamos poder ofrecer dichos aspectos en otra publicación con un análisis más amplio y una descripción detallada de los resultados.

Se trata de una investigación de tipo experimental, cuyo objeto de estudio responde a la pregunta de si a un nivel 0 de conocimientos previos de lengua extranjera, estudiantes de primer semestre de estudios universitarios estaban en condiciones de realizar actividades con la Web 2.0 y qué aspectos podían influir en esta circunstancia.

Partimos de la hipótesis de que en los resultados podían influir factores como la edad, el sexo, el tipo de escolarización anterior, la experiencia en el uso de herramientas de la Web 2.0, tanto a nivel individual como en el marco educativo previo, así como las carreras que tenían intención de estudiar. Con este objetivo decidimos considerar una serie de variables para su estudio. Como variables independientes las citadas: edad, sexo, escolarización, experiencia y tipo de estudios futuros; y como variables dependientes: determinadas actividades con la Web 2.0.

No obstante, tenemos que hacer notar aquí que la institución puso reparos en que recabáramos datos personales, por lo que pudimos realizar únicamente una encuesta anónima durante la última clase presencial en el marco de la evaluación de la asignatu-

ra, pero sin inclusión de datos como edad, sexo, tipo de escolarización anterior ni intención de estudios. En cuanto a la satisfacción en las tareas realizadas, y en la colaboración y en los resultados obtenidos durante las mismas, estas sí se recabaron en la encuesta.

Como consecuencia, vamos a basar la presente valoración –para un primer análisis de los resultados del experimento– únicamente en datos objetivos visibles en el propio trabajo desarrollado por los alumnos y en el seguimiento que hicimos del proceso mediante las correspondientes capturas de pantalla en los diferentes estadíos. Recalcamos que todos estos datos tampoco han podido ser estudiados con detalle todavía, por lo que en el balance de resultados aparece solo una primera aproximación que podrá variar a lo largo del desarrollo del estudio.

Tipo de experimento y detalle de la muestra

El experimento se realizó en una universidad alemana con alumnos de primer semestre, participantes en lo que se ha llamada College. Se trata de un curso compacto de mayo a agosto que enlaza directamente con el final del periodo escolar. En este curso se impartieron una serie de materias generales básicas para desarrollar o reforzar competencias generales a fin de proseguir los estudios en otoño. Entre las asignaturas se les ofreció un curso intensivo de español (6 horas lectivas/1 día a la semana durante 6 semanas). Debemos puntualizar aquí que la participación en el curso de español era obligatoria dentro de dicho programa.

En el experimento tomaron parte dos grupos: ambos a cargo de la autora del proyecto. Se consideraron estos como dos grupos experimentales paralelos. La selección de la muestra en cada grupo fue aleatoria. Cada grupo estaba formado por 20-25 alumnos de ambos sexos en porcentajes ligeramente diferentes en el conjunto total, pero con gran diferencia en cada uno de los grupos.

Partimos de la base de que los resultados podrían teóricamente generalizarse a la población universitaria de primer semestre de Alemania o por lo menos de Baviera, puesto que entre sus participantes se encontraban también alumnos que iban a estudiar luego en otras universidades, por no impartirse en aquella las carreras que deseaban cursar.

Características de la muestra y diseño del experimento

Se trata de una muestra de conveniencia, pues casualmente se daban dos grupos paralelos que cumplían una serie de requisitos para llevar a cabo la investigación que nos habíamos propuesto.

Requisitos de la muestra

Tamaño: 43 participantes (mujeres 21-hombres 22). Con lo que superaba el mínimo de 30 señalado por Cohen, Manion y Morrison (2007), pero no lo alcanzaba en cuanto al número señalado por ellos como recomendable también para cada variable. Por lo tanto, la vemos como una investigación de carácter exploratorio y de observación. Para una generalización de los resultados a nivel de estudiantes de primer semestre en Alemania o Baviera, por ejemplo, debería llevarse a cabo un estudio con una muestra más amplia.

Composición: a pesar de lo observado en el punto anterior, la muestra presentaba validez para un estudio cualitativo, entre otros por tratarse de una muestra relativamente homogénea (Cohen, Manion y Morrison, 2007); por ejemplo, en cuanto a la variable sexo, que en el conjunto de ambos grupos era similar. Aunque un grupo tenía un porcentaje mayor de hombres (~60%-40%), el otro grupo lo tenía de mujeres (~60%-40%). Lo que convertía al conjunto en una muestra relativamente homogénea y a los grupos, en muestras contrastadas entre sí.

Respecto a las otras variables independientes posiblemente hubiera presentado la muestra también más de 5-6 casos, como apuntan ser suficientes los mismos autores. Por lo que, incluso si no hubiera sido la muestra representativa para el colectivo de los estudiantes universitarios, sí lo hubiera sido de forma bastante aproximada para la distribución por sexo en la muestra misma. Cabía la posibilidad de realizar el pilotaje del cuestionario con un número mayor de hombres o de mujeres, seleccionados de forma aleatoria, para convertir la muestra final en representativa de la población universitaria.

El pilotaje, no obstante, no pudo llevarse a cabo. Dados los reparos del centro educativo a la realización de un cuestionario con datos personales, solo pudimos hacer una serie de preguntas respecto a las actividades en línea en el cuestionario de evaluación que realizamos habitualmente en la última sesión presencial del curso, añadiendo a las preguntas de valoración del curso también preguntas relativas a las actividades en línea.

Acceso a la muestra: se trataba de una muestra de conveniencia, como hemos indicado más arriba. Apoyándonos en Cohen, Manion y Morrison (2007) consideramos que este tipo de muestra es válida también para la realización de cálculos que no sean de probabilidad estadística generalizable al conjunto de la población.

Selección de la muestra: como se ha indicado en el apartado anterior, la muestra de cada grupo se había seleccionado de forma aleatoria (en principio, por orden de lista alfabético, aunque algunos estudiantes se habían cambiado de grupo por cuestiones horarias). Cada grupo estaba constituido por entre 20-25 alumnos de ambos sexos en los porcentajes indicados.

DISEÑO DEL EXPERIMENTO

Desechamos en principio la idea de tomar un grupo como grupo experimental y otro como grupo de control, ya que ambos grupos estaban en contacto y por razones éticas deberíamos haberles comunicado de antemano que estábamos realizando un experimento, a fin de justificar la desigualdad de las tareas. Por otro lado, esta información hubiera podido influir en los resultados. Por ello, decidimos tomar los dos grupos como grupos experimentales paralelos y no realizar ningún tipo de intervención diferente.

Variables.– Deseábamos analizar si las siguientes variables tenían influencia en la realización de las actividades: el sexo, la edad, el tipo de escolarización anterior, los estudios que deseaban estudiar y la experiencia en el uso de herramientas de la Web 2.0, tanto a nivel individual como en el marco educativo previo. De estas variables, únicamente la variable sexo podemos observarla en los trabajos realizados, la variable experiencia previa se consultó en el cuestionario de evaluación, pero, habiendo sido anónimo, no podemos establecer una relación entre estos datos y las observaciones objetivas de los trabajos de los alumnos concretos. Solamente podemos hacer una valoración global que sí pensa-

mos utilizar en la valoración final de los datos. En cuanto a la variable edad, solamente disponemos de una apreciación subjetiva: la mayoría de los alumnos tenían entre 19-20 años, quizás alguno 21 o 22; 3 o 4, posiblemente entre 17-18; por el aspecto suponemos que 2 eran menores de edad y por último, 2 tenían posiblemente entre 25 y 30 años.

Se hizo también un análisis cualitativo de aspectos tales como la necesidad, satisfacción, interés, motivación, etc. vistos por los participantes en las actividades realizadas. Estas preguntas se pudieron también introducir en el cuestionario, pero, al ser anónimo, nos encontramos en la misma situación que para las variables anteriores.

Tipos de aplicaciones utilizadas en las actividades

Vamos a comentar a continuación las aplicaciones de la Web 2.0 que pensamos usar en el planteamiento del experimento y la utilización de las mismas que pudo llevarse a cabo en la implementación del proyecto. La limitación de espacio para este artículo no nos permite presentar aquí la descripción detallada de las aplicaciones y sus herramientas, que dejamos para otro lugar y momento.

Relación de las aplicaciones

Blog o cuaderno: a elegir. Diario reflexivo personal sobre las habilidades y estrategias de aprendizaje que iban adquiriendo en el curso de español. Estaba previsto apoyarles para la creación de un blog. Así como utilizar la experiencia en blogs de los alumnos para formar grupos de cooperación. Esta actividad debía ser una actividad optativa.

La actividad no se llevó a cabo, porque de los 43 alumnos participantes solo 2 tenían experiencia previa en blogs y uno de ellos tampoco se sentía muy seguro. Dado que tampoco con el uso de wikis tenían experiencia previa, se decidió que dos aplicaciones eran demasiado para un curso tan compacto. Se prescindió del uso del blog. No obstante, aunque se les dieron instrucciones para poder realizar un diario reflexivo, dadas las dificultades surgidas en la realización del wiki y la brevedad del curso, esta actividad quedó al margen de los intereses prioritarios.

Wiki: fue prevista como una actividad obligatoria, con tareas individuales o/y en parejas. Desarrollo de un vocabulario colaborativo conjunto por curso y otras tareas adicionales. El wiki lo iba a crear la profesora para cada curso.

Esta actividad sí pudo llevarse a cabo, pero no se pudo considerar obligatoria, pues varios alumnos se negaron a participar en actividades en línea y la dirección del departamento nos recomendó no obligarles a hacerlo. A pesar de haber sido un proceso lento, debido a la falta de experiencia de los alumnos con este tipo de aplicaciones –ninguno de ellos tenía experiencia de participación en un wiki–, valoramos muy positivamente los resultados obtenidos. Más adelante describimos las actividades realizadas en el marco del wiki.

Realización de un avatar: estaba previsto trabajar con la aplicación Voki y que los alumnos realizaran la grabación de un texto propio con voz de máquina, y otro, con voz propia, con la misma aplicación. Este programa permite la personalización de los avatares y ponerle voz a textos. Los alumnos disponen allí de una serie de voces arti-

ficiales con diferentes variantes dialectales para poder elegir. Pueden grabar, además, su propia voz. Se previó que cada alumno realizara un avatar con su texto personal, al que debía poner voz de máquina, y otro avatar con el texto hablado por sí mismo, al objeto de poder comparar y poder observar las diferencias. La tarea debía desarrollarse en parejas, a fin de que mutuamente se hicieran comentarios sobre el texto escrito y posteriormente hablado, con el objetivo de mejorarse y ayudarse entre sí. Esta actividad no estaba prevista como obligatoria, pero como altamente recomendable.

Esta tarea sí pudo llevarse a cabo y consideramos que fue un éxito, aunque no llegaran a completarla la totalidad de los alumnos y tampoco funcionara a la perfección el trabajo en parejas, sobre todo debido a la falta de tiempo que obligó a que cada cual resolviera el final del trabajo por su cuenta. Sin embargo, sí existió trabajo de colaboración durante la sesión presencial en la sala de ordenadores.

ACTIVIDADES REALIZADAS

Ante todo es necesario señalar que por las actividades realizadas en el marco del wiki se les concedió a los alumnos que las completaran un número de puntos para la nota final, con lo que, para dichos alumnos, su nota no dependería únicamente del examen. Esto fue para algunos de ellos un aliciente motivador.

TIPOS DE ACTIVIDADES LLEVADAS A CABO DURANTE LA REALIZACIÓN DEL PROYECTO

Actividades para el desarrollo de la competencia digital con herramientas del web 2.0:
Experimentación con un wiki, con la aplicación Wikispaces.
Creación de una avatar y experimentación con la pronunciación, con la aplicación Voki.
Actividades de creación y producción de contenidos propios: avatares con voz, textos y en algunos casos fotografías.
Actividades de trabajo colaborativo en parejas y en grupos.
Actividades de análisis y reflexión sobre los textos escritos con la aportación de corrección y comentarios de los mismos.

DETALLE DE LAS ACTIVIDADES REALIZADAS CON CADA UNA DE LAS APLICACIONES UTILIZADAS

Secuenciación de las actividades realizadas en el wiki

Dado que de los 43 alumnos, ninguno había colaborado anteriormente en un wiki, hubo que proceder a una introducción secuenciada, con instrucciones muy detalladas y explícitas de los pasos que había que dar. Incluso así, hubo alumnos que tuvieron dificultades y a los que hubo que dedicar una atención personalizada para resolver diferentes pasos.

Tareas realizadas

Creación del wiki: la profesora crea un wiki para cada curso en Wikispaces y envía una invitación al mismo a todos los alumnos, dándoles instrucciones detalladas

de lo que deben hacer para darse de alta y cómo deben editar y realizar la primera tarea. Configura también temas de debate, donde los alumnos pueden hacer preguntas sobre el contenido de las tareas o sobre dificultades con la aplicación.

Alta en el wiki: los alumnos deben aceptar la invitación y abrir una cuenta en Wikispaces. A continuación ya pueden editar en la TAREA 1. Se les recomienda ponerse nombres no reconocibles por extraños, pero sí por los demás del grupo. Se da un modelo para su codificación. Que, por cierto, muchos no respetan.

TAREA 1 – Vocabulario de prueba: para poder practicar con las herramientas de edición antes de trabajar en actividades más complejas, se desarrolló un breve vocabulario con la colaboración de toda la clase.

TAREA 2 – Exploración del wiki y experimentación en la página «Taller de pruebas»: la profesora crea una página «taller de pruebas» para que los alumnos puedan experimentar y hacer pruebas con todas las herramientas de edición. Envía un correo externo a todos con la descripción detallada de las tareas y su forma de realización. Los alumnos tienen que explorar diferentes herramientas del wiki y luego enviar desde el mismo wiki un correo a la profesora para comentarle el trabajo realizado, las dificultades surgidas con el wiki, etc.

TAREA 3 – Tarea lingüística COMUNICACIÓN y exploración de la cuenta de usuario: mediante correo externo se informa a los alumnos de que la tarea 3 se les ha enviado por correo interno del wiki y de que a partir de ahora la comunicación se llevará a cabo a través del wiki. El correo interno lo pueden consultar en su cuenta de Wikispaces. Parte de esta tarea es la exploración de las funcionalidades de la cuenta de usuario. Además, se explican los diferentes espacios del wiki. *La tarea lingüística* consiste en desarrollar de forma colaborativa una página con una relación de actos de habla y funciones comunicativas, con ejemplos. Se les explica de forma detallada el procedimiento a seguir.

TAREA 4 – Tarea lingüística IDENTIDADES y exploración del espacio «cambios recientes»: mediante correo interno se envía la tarea 4, que consiste en una exploración del espacio «cambios recientes» del wiki –donde aparecen los cambios realizados–, en una tarea lingüística y en enviar un mensaje a la profesora con comentarios sobre impresiones, dificultades, etc. de las últimas tareas realizadas. A estas alturas siguen sin haber entrado todos los alumnos en el wiki, por lo que se les envía también un correo externo, avisándoles de nuevo de que la comunicación se lleva a cabo a través del wiki.

La tarea lingüística se expone en la página correspondiente del wiki. Se trata de un constructo desarrollado por la profesora con algunas tareas diseñadas con las aplicaciones HotPotatoes y Voki. En este constructo, los alumnos deben realizar una serie de actividades: de comprensión auditiva y de expresión escrita.

CLASE PRESENCIAL – Realización de avatares de prueba en la sala de ordenadores: esta clase presencial se utilizó para introducirles en las funcionalidades del programa Voki y de paso para ayudar a los más rezagados a ponerse al día. Varios alumnos todavía no habían entrado en el wiki. Se realizaron los primeros avatares con un texto elaborado en parejas durante la clase previa.

TAREA 5 – Realización de los AVATARES y los textos correspondientes: cada alumno debe redactar un texto propio (en parte lo prepararon durante la clase), introducirlo en el wiki, elaborar un avatar que vocalice el texto preparado, primero en voz de máquina y a continuación en voz propia, para poder comparar. Más adelante se procederá a la corrección de todos los textos de forma colaborativa. Deben enviar, además, un comentario sobre las últimas tareas, su impresión de la clase presencial en la sala de ordenadores y si consideran necesaria la próxima clase prevista en la sala de ordenadores.

CLASE PRESENCIAL – Trabajo de grupos en la sala de ordenadores: en trabajo colaborativo trabajan en grupos determinados temas que consideran de su interés, ya sea para repasar aspectos que no tienen muy claros, ya sea para ampliar con aspectos nuevos. La profesora les apoya en el trabajo colaborativo y en la toma de decisiones sobre los temas a tratar. Cada grupo desarrolla en una página su pequeño proyecto. Un grupo se dedica a complementar la página de comunicación.

TAREA 6 – Búsqueda de información sociocultural sobre España y corrección del wiki: cada alumno debe pasearse por la página <http://www.xn–espaaescultura-tnb.es> del Ministerio de Cultura de España y seleccionar un tema de su interés. Después explorar más información al respecto, poner los enlaces respectivos en su apartado personal de la página correspondiente a esta tarea y hacer un breve resumen en alemán sobre esas informaciones y el porqué de su interés por el tema tratado.

Corrección del wiki: los alumnos se pasean por todo el wiki a la caza de errores. Se les proporcionan las instrucciones de cómo editar comentarios.

Planificación de la corrección: se planifican las fases y fechas de la corrección –a realizar primero por parte de los alumnos y al final, por parte de la profesora– con la finalidad de que el wiki quede libre de los errores más importantes.

Redacción final: los estudiantes dan los *últimos retoques* al wiki, complementan la autoría de los trabajos en grupo (algunos deciden poner su nombre real, en lugar del nombre codificado que se les había recomendado), analizan la propiedad intelectual (eliminan, en su caso, materiales con derechos de autor), etc.

INSTRUMENTOS DE VALORACIÓN

Se utilizaron los siguientes intrumentos de valoración del experimento:

PRE-TEST: no fue necesario, dado que la mayor parte no tenía conocimientos previos de la lengua. Hubo un par de alumnos que tenían conocimientos previos, pero no participaron activamente en el curso y asistieron solo al examen.

POST-TEST: se realizó un cuestionario que contemplaba las variables a analizar. Se consideraron preguntas abiertas y preguntas cerradas. El cuestionario se diseñó con las limitaciones expuestas en la introducción.

EVALUACIÓN FINAL: se realizó al final del curso un examen que se podrá utilizar junto a los avatares y a los textos elaborados para una segunda investigación sobre aspectos lingüísticos.

Índices de participación y balance de resultados

Como ya hemos indicado en apartados anteriores el análisis de todos los datos de los que disponemos va a llevar algún tiempo. Detallamos a continuación una primera aproximación a algunos datos generales. Nos referiremos a los porcentajes de participación por sexo y grupo.

El porcentaje de participantes en el curso era algo superior al de participantes en el wiki. El número de hombres era algo superior al de mujeres en el conjunto del grupo. Pero en el conjunto de los participantes en el wiki había más mujeres que hombres, debido a que los que decidieron no participar o se negaron abiertamente a hacerlo, eran mayoritariamente hombres. Alguna de las mujeres que al principio era reacia, por considerar que perdía mucho tiempo en «chiquilladas» –según palabras propias, refiriéndose a la aplicación Voki–, al final participó activamente. No fue así en el caso de los hombres, los que se negaron fueron consecuentes hasta el final. El grupo 1 tenía un porcentaje más alto de hombres y en el grupo 2, el porcentaje era mayor de mujeres. Estos datos se siguen reflejando en los resultados de participación en el wiki.

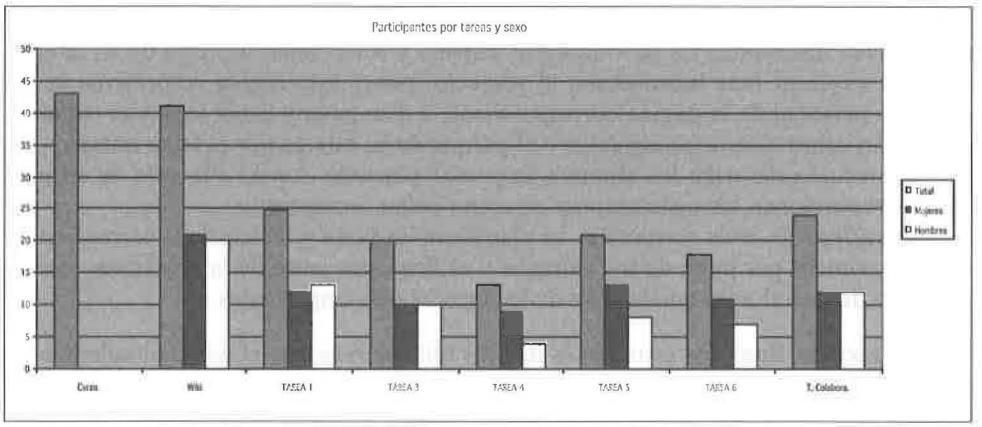


Gráfico 1

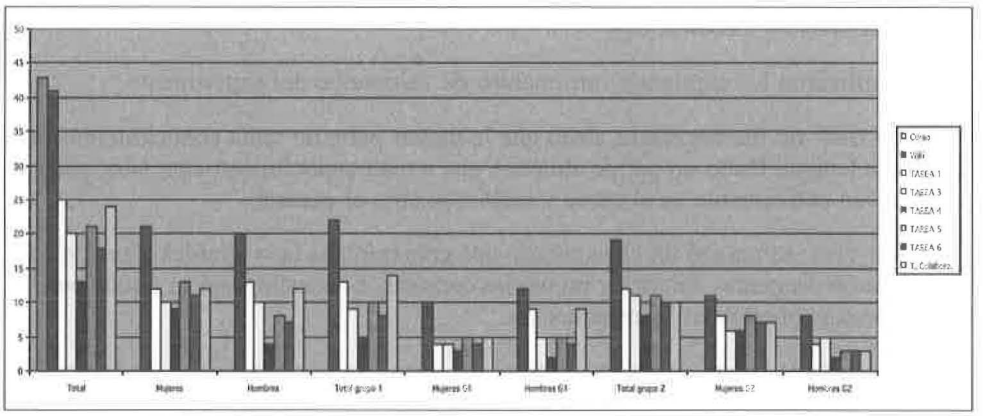


Gráfico 2

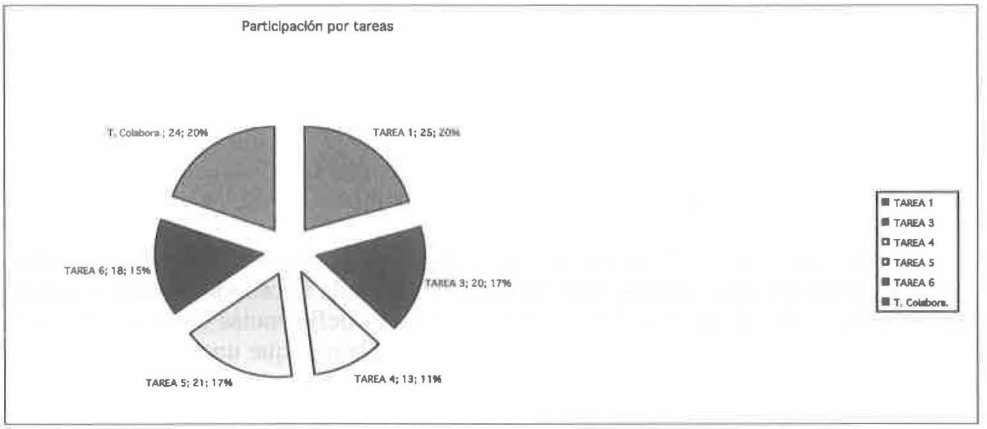


Gráfico 3

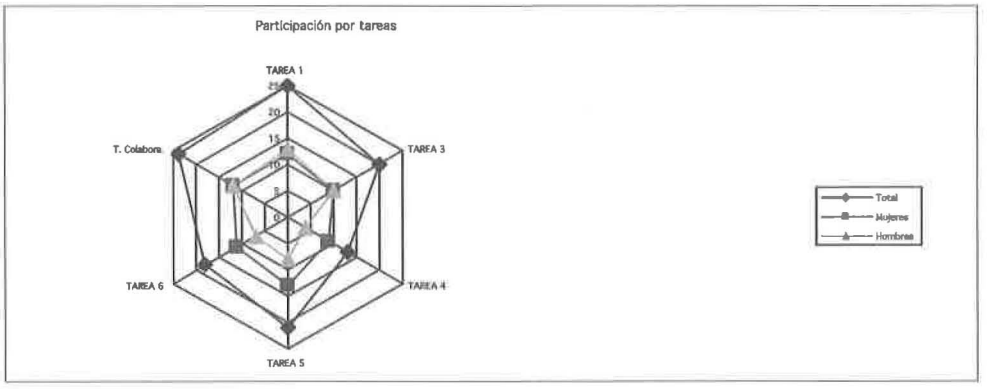


Gráfico 4

En esta primera valoración observamos que los hombres se muestran más activos en tareas colaborativas y que posibilitan un margen amplio de libertad y autonomía, y disminuye mucho su interés en tareas más creativas, culturales o estructuradas. Las mujeres, sin embargo, muestran en conjunto una mayor regularidad con un aumento del interés en las tareas creativas. La tarea 4, que era muy estructurada, presenta una baja generalizada del interés del grupo, en especial de los hombres. Hay que decir que esta tarea es la que nos dio más trabajo de preparación, aunque durante su resolución por parte de los alumnos exigiera menos tiempo y control. Esto nos indica claramente que las tareas automatizadas y estructuradas resultaron mucho menos interesantes y que las tareas colaborativas en grupos de trabajo fueron las que más interesaron a la totalidad de los alumnos.

CONCLUSIÓN

Intentamos llevar a cabo un experimento cualitativo pero considerando dentro de lo posible características que le dieran una validez externa y que pudieran tener un cier-

to grado de generalización. Asimismo deseamos explorar en qué medida se podía diseñar un experimento de este tipo que fuera, no obstante, repetible para llevar a cabo posteriormente un estudio más amplio.

Las hipótesis sobre las variables dependientes no se han cumplido de la forma esperada, aunque sí creemos que hay una influencia de la variable sexo. Habiendo un número elevado de alumnos que deseaban estudiar carreras técnicas o informática, especialmente entre los hombres, creímos que los hombres serían los más motivados y activos, y fue realmente al contrario.

Nuestras previsiones de que el término «nativos digitales» es un mito, se confirmaron plenamente, pues aunque todo lo hacen a través de Facebook –muchos incluso apenas utilizan el correo electrónico–, tienen enormes deficiencias en el uso de internet y de los ordenadores en general. Es cierto, sin embargo, que una vez han entendido de qué se trata, aprenden rápidamente, si quieren.

Pero nos sorprendió el número de los que no querían participar. De modo anecdótico queremos comentar que uno de los alumnos (varón) que se negó incluso a entrar en el wiki y a asistir a las clases en la sala de ordenadores, tampoco miraba su correo electrónico ni disponía de móvil. Lo entendimos como una estrategia de diferenciación, que llevaba a cabo de forma muy consciente. También nos lo confirmaba su aspecto físico y su vestimenta. Otros muchos aspectos nos dieron a entender, que se trataba de un alumno inteligente que sabía lo que hacía, pero no pudimos sonsacarle la causa de sus decisiones. Quizás era un componente más del culto a su aureola diferenciadora.

Lo que más nos sorprendió en conjunto fue el hecho de que, aun interesados, estaban todos muy asustados con la idea de hacer algo con «e-learning» y bastante preocupados por la nota que pudieran alcanzar con este método de trabajo. Sólo una minoría había tenido alguna experiencia de aprendizaje con medios digitales.

Obviamente son adultos los que han inventado el mito sobre los conocimientos de internet de los nativos digitales. En la realidad, saben algo o incluso mucho de ciertas cosas, pero tienen enormes lagunas, que te dejan continuamente con la boca abierta. Los informáticos de la universidad nos confirmaron estas observaciones. Ellos les llaman «la generación Facebook». No debemos olvidar que estamos hablando de un grupo de estudiantes que en un alto porcentaje –la mitad o más– iban a cursar carreras técnicas o informática.

Bibliografía

COHEN, L., L. MAMION y K. MORRISON (2007): *Research Methods in Education*, Londres y Nueva York: Routledge.

Webgrafía

MINISTERIO DE CULTURA (España): *España es cultura* [http://www.xn–espaaescultura-tnb.es]
PELLICER PALACÍN, Mariarosa y alumnos (2011): Wiki de clase [http://cursospellicer-hdg1.wikispaces.com]
PELLICER PALACÍN, Mariarosa y alumnos (2011): Wiki de clase [http://cursospellicer-hdg2.wikispaces.com]
[http://www.voki.com]
[http://www.wikispaces.com]